

«Утверждаю»

Ректор Бурятского государственного
университета имени Доржи Банзарова

д.т.н., профессор
Мошкин Н.И.



«29» апреля 2020 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации Симатовой Софьи Андреевны на тему
«Диалогический текст в структурно-динамическом рассмотрении
(на материале китайских конфликтных диалогов)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.19 – теория языка (Москва, 2020)

Тема, избранная С.А. Симатовой для ее диссертации, вне всякого сомнения, является актуальной. Актуальность и новизна исследования доказываются, как минимум, двумя основными факторами. Во-первых, конфликтология только к XX в. выделяется в отдельное научное направление, в рамках которой конфликт начинает изучаться уже не только с политологических позиций, но и как распространенная практически во всех сферах человеческой деятельности форма взаимодействия. Во-вторых, основным мотивом для изучения заявленной проблемы является давно назревшая необходимость более широко ввести материалы современного китайского языка в общелингвистическое рассмотрение. Комплексное изучение китайских конфликтных диалогов в рамках лингвистического исследования является актуальным в синологии и впервые осуществлено в отечественном языкоzнании.

Достоверность и обоснованность научных положений и выводов можно подтвердить, в том числе, и идеально выбранным материалом. Выбор текстов разговорного характера для применения предикационного подхода является обязательным, но, как совершенно справедливо отмечает автор, найти такие тексты для качественного анализа и формулировки обоснованных выводов порой довольно сложно: возникает проблема спонтанности и естественности речи, такую речь обычно не фиксируют в официальных источниках. В связи с этим, выбор в качестве материала исследования конфликтных диалогов из современного китайского сериала представляется вполне оправданным.

Теоретическая значимость исследования, его значимость для будущего развития науки, заключается в несомненном вкладе автора в структурно-динамический подход к анализу диалогического текста, который является наиболее перспективным, так как именно в рамках исследований структурно-динамической направленности «1) анализу подвергается целый текст, а не отдельные пары реплик; 2) учитывается динамическая природа текста, что

соотносится с пониманием языка как деятельности в рамках «гумбольдтианской» парадигмы и позволяет увидеть взаимодействие выражаемых в тексте смыслов» (с.73). Причем этот анализ глубинных смыслов проводится в динамике, а «изучение динамики текста на глубинном уровне требует обращения не только к микро-, но и к макроструктуре текста, что позволяет увидеть не только горизонтальное (линейное), но и вертикальное взаимодействие смыслов» (с.75). В рамках структурно-динамического подхода язык рассматривается в событийном аспекте, что соотносится с определением языка, данного В. фон Гумбольдтом, согласно которому язык – это не продукт ничьей деятельности, а сама деятельность.

Практическая значимость исследования С. А. Симатовой состоит в том, что ее работа, результаты ее исследования, могут стать ощутимым подспорьем для тех, кто планирует проведение изучения живого китайского языка, естественной и спонтанной речи в самых разнообразных речевых ситуациях.

К несомненным достоинствам работы можно отнести, в первую очередь, четкую и логичную ее структуру. Подробное оглавление говорит в пользу умения автора проводить тщательный анализ исследуемого материала и его структурировать, несмотря на его сложность и неоднородность. Основной текст диссертации – 206 страниц – состоит из введения, заключения и трех глав, первая из которых является теоретико-методологической, во второй главе предлагается авторская методика (еще раз доказывающая ощутимый личный вклад автора в работу) анализа китайского диалогического текста, представляющая собой модификацию метода пропозиционального анализа монолога с учетом специфики диалога, а также с опорой на ключевые принципы и понятия предикационной концепции языка. В третьей главе анализируются различные аспекты организации китайского конфликтного диалога, в результате чего делается вывод о наиболее характерных для данного типа текста моделях полной предикационной структуры сообщения. Приложение является еще одним неотъемлемым структурным элементом работы, выполненным на высоком качественном уровне, в нем приводится авторский перевод конфликтных диалогов, анализируемых в диссертации, а также полные схемы пропозиционального анализа диалогов жанров «спор» и «ссора», выбранных для проведения дальнейшего статистического анализа. Статистический анализ выполнен очень детально, именно он позволяет автору доказать положения, выносимые на защиту.

Наряду с детально проработанной структурой, достоинством работы нужно указать глубину понимания поставленной проблемы и высокий уровень владения практической стороной вопроса С.А. Симатовой, ее умение приводить обоснованные и убедительные выводы, основываясь на современных методиках. Автор свободно оперирует такими терминами, как «диктум», «модус» и т.д., при этом применяет их к анализу живой китайской речи, опровергая тем самым утверждение о том, что невозможно объяснить природу языка через строгие логические законы.

Широта охвата автором литературы по теме диссертации доказывается, в частности, тем, что при обозначении основного термина работы (*конфликтный диалог*) как разновидности диалогического текста, характеризуемой взаимным отрицанием личных дискурсов собеседников, С.А. Симатова опирается на работы не отечественных, а зарубежных исследователей: «Термин «конфликтный диалог» рассматривается нами как эквивалент англоязычного термина “conflict talk”, который был впервые использован в сборнике статей под редакцией А.Д. Гримшоу в 1990 г. В отечественной лингвистике данный термин не приобрел особой популярности, вместо него исследователи предпочитают обращаться к терминам «конфликт», «коммуникативный конфликт», «конфликтный дискурс» и др. В китайских исследованиях, напротив, термин “conflict talk” активно используется в китайскоязычном варианте перевода (冲突话语 / 冲突性话语 / 争论性话语), что, вероятно, связано со своеобразным «преклонением» китайской лингвистики перед западными теориями» (с.74).

Апробация работы демонстрируется отсылкой к 10 выступлениям автора на различных конференциях, в том числе международного уровня – в гг. Москве, Санкт-Петербурге, Барнауле, а также на Тайване, у автора имеется 9 научных публикаций, в том числе 4 – в изданиях, рекомендованных ВАК.

Замечания можно сделать в отношении некоторых технических погрешностей, которых в работе обнаружено немного, например, на с.5 диссертации – повтор «В большинстве исследований затрагивается, как правило, затрагивается только микроструктура текста», на с.91 при употреблении однородных членов желательно использовать каплевидную запятую: 常见的宠物有狗, 猫, 还有鸽子 и т.п.

Некоторое сомнение вызывал перевод названия сериала 裸婚时代 как «Эпоха нищеты свадьбы», все-таки здесь имеется в виду, скорее всего, так называемая «Голая свадьба», именно этот вариант перевода и используется на русскоязычных сайтах, на англоязычных это “Naked Wedding Ep.”, именно термин «голая» свадьба (без покупки квартиры, автомобиля, свадебной церемонии, колец и т.п.) приводится на сайте БКРС. По нашему мнению, слово «нищий», использованное автором, имеет другую коннотацию, и вызывает ассоциации с нищетой, глубокой бедностью, а не просто со свадьбой среднего уровня без излишней роскоши.

В качестве рекомендации хотелось бы заметить, что в содержании Приложения 2 «Затранскрибированные диалоги из сериала» желательно указывать номер серии и временной интервал, в течение которого происходит тот или иной диалог, что, на наш взгляд, повысило бы практическую значимость результатов исследования, особенно для преподавателей китайского языка.

Тем не менее, обозначенные недочеты ни в коей мере не умаляют несомненных достоинств работы. Мы считаем, что автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации. В целом,

диссертация Симатовой Софьи Андреевны «Диалогический текст в структурно-динамическом рассмотрении (на материале китайских конфликтных диалогов)» является самостоятельным исследованием актуальной научной проблемы, полностью соответствует паспорту специальности 10.02.19 – теория языка и критериям пп. 9-14 действующего Положения о присуждении ученых степеней (Постановление правительства РФ «О порядке присуждения ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор, Симатова Софья Андреевна, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв составлен кандидатом филологических наук по специальности 10.02.22 – Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки,aborигенов Америки и Австралии, доцентом кафедры филологии стран Дальнего Востока Дамдиновой Буда-Хандой Владимировной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры филологии стран Дальнего Востока Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова» (ФГБОУ ВО «БГУ») «23 апреля 2020 г., протокол № 7.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры филологии стран Дальнего Востока
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный
университет имени Доржи Банзарова»

Общий отдел
Правильность подписи Б.-Х. В. Дамдина заверяю
М. Б.-О. Хайдапова
" 14 " 04 2020 г.


Б.-Х. В. Дамдина

Кандидат филологических наук, доцент,
и.о. заведующего кафедрой
филологии стран Дальнего Востока
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный
университет имени Доржи Банзарова»

Общий отдел
Правильность подписи М. Б.-О. Хайдапова заверяю
Б.-Х. В. Дамдина
" 24 " 04 2020 г.


М. Б.-О. Хайдапова

24.04.2020 г.

Контактная информация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова» (ФГБОУ ВО «БГУ»)

Адрес организации: 670000, Республика Бурятия, город Улан-Удэ, ул.

Смолина, д. 24а

Тел.: 8 (3012) 297-170

E-mail: univer@bsu.ru

Сайт организации: <http://www.bsu.ru/>

